



Note d'Information du fabricant  
Manufacturer issued information  
Herstellersicherheitshinweise  
Nota Informativa del fabricante  
Nota informativa del produttore

**topARC**



**FR** 2 / 7-8

**EN** 3 / 7-8

**DE** 4 / 7-8

**ES** 5 / 7-8

**IT** 6 / 7-8

## **MASQUE FACIAL ANTI-PROJECTION**

**PROTECTION SCREEN FOR GRINDING  
SCHLEIFSCHUTZHELM  
MASCARA FACIAL ANTI-PROYECCIONES  
MASCHERA FACCIALE ANTI-PROIEZIONI**

**Informations aux utilisateurs pour le bouclier facial (EN 166)**

Type : D1009

**Attention**

Ce masque facial n'offre pas une protection faciale illimitée. pour votre propre protection, lisez entièrement cette instruction avant d'utiliser cette protection faciale.

**Exigences**

Cet écran facial est conforme aux exigences essentielles de l'annexe ii du règlement (ue) n° 2016/425 du ppe en166 : 2001. «protecteurs oculaires personnels, spécifications de l'écran facial».

**Stockage**

Lorsqu'il n'est pas utilisé, il est recommandé de ranger l'écran facial dans un sac ou un étui en polyéthylène propre et sec pour protéger la visière.

**Mode d'emploi**

Cet écran facial a été conçu pour votre sécurité personnelle. il doit être porté pendant toute la durée de l'exposition aux dangers. quittez la zone de travail en cas de vertige pour cause d'irritation ou si l'écran facial est endommagé.

**Nettoyage et entretien**

Pour maintenir votre écran facial en bon état :

1. n'utilisez pas de matériaux abrasifs, nettoyez et rincez à l'eau chaude savonneuse et séchez avec un chiffon doux.
2. toute partie du protecteur facial qui est en contact avec le porteur doit être désinfectée à l'alcool.

**Domaine d'utilisation**

Ce masque facial est conçu pour protéger l'utilisateur contre les blessures aux yeux et au visage dues à des chocs mécaniques ou à des éclaboussures de liquides. la protection faciale est marquée sur la protection frontale par des symboles indiquant le fabricant, le domaine d'utilisation, la norme à laquelle les produits répondent. le marquage sur le cadre est signifié comme suit : marquage du Cadre frontal :

JULI D1009 ce EN166:2001

JULI : identification du fabricant

D1009 : le numéro du modèle

CE : certification CE

Classe de protection : 1

Protection contre les projections de particules (b) et contre les éclaboussures de liquides (3)

EN166:2001 : numéro de la norme à laquelle les produits répondent.

**Emballage :**

Vous pouvez mettre ce protecteur dans un sac en plastique pour le transporter.

**Méthode d'installation et de remplacement de l'écran**

Commencez par détacher la pellicule fine sur la partie extérieure de l'écran devant votre visage et placez le bandeau sur le front. Ajustez la longueur grâce au bouton à l'arrière de l'arceau à votre tête. pour changer d'écran, aucun outil n'est nécessaire. Il suffit de déverrouiller le petit bouton sur le cadre et de tenir l'écran pour retirer l'écran usé, puis d'en placer un nouveau et de verrouiller à nouveau le petit bouton sur le cadre.

**Durée d'utilisation**

Inspecter régulièrement les dommages. lorsque le protecteur facial est fissuré, il faut le remplacer.

**Avertissement**

- Ce produit est destiné à la protection du visage contre les risques d'impact modérés, mais il n'est pas incassable.
- Ne modifiez pas ou n'altérez pas le protecteur facial.
- L'écran fissuré ou rayé réduit la vision et diminue sérieusement la protection et doit être remplacé immédiatement.
- Cette protection faciale n'a pas d'action filtrante. il ne protège pas contre les projections de métal en fusion, les solides chauds ou les risques électriques.
- Vérifiez toujours si vous bénéficiez d'une protection adéquate par rapport aux conditions de travail
- Consultez les normes européennes applicables.
- Le matériau qui peut entrer en contact avec la peau du porteur peut provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.

**Certification**

ECS gmbh organisme notifié 1883

Ajouter : huttfeldstrasse 50 73430 aalen allemagne.

**Users information for face shield {en 166}**

type: d1009

**Caution**

this face shield does not provide unlimited face protection. for your own protection, read this instruction completely before using this face protection.

**Requirements**

this face shield complies with the essential requirements according to annex II of the PPE regulation (EU) 2016/425 EN166 : 2001. «personal eye-protectors, face screen specifications».

**Storage**

when not in use, it is recommended to store the face shield in a clean and dry poly bag or case for visor protection.

**Direction for use**

this face shield has been designed for your personal safety. it must be worn for the whole duration of exposure to hazards. leave the work area if dizziness or irritation occurs, or if the face shield becomes damaged.

**Cleaning and maintenance**

to maintain your face shield in good condition:

1. do not use abrasive materials, clean and rinse in warm soapy water and dry with a soft cloth.
2. any part of the face protector that is in contact with the wearer shall be disinfected by alcohol.

**Field of use**

this face shield is designed to protect the user against eye and face injuries through mechanical impact or splashes of liquids. the face shield is marked on the brow protection with symbols to indicate the manufacturer, the field of use, the standard which the products fulfill. the marking on the frame is signified as follows:

**Marking of the brow frame :**

novartixm3 nvm3700601 ce en166:2001 d1009

nvm3700601: item number.

D1009 : the model number of manufacturer

CE: CE certification

Protection class : 1

Protection against high-speed particles, medium energy impact (b) and against splashes of liquids (3)

EN166 :2001 : number of the standard which the products fulfill.

**Package :**

You could put this protector in a plastic bag for the purpose of transport it.

**Method of fitting and replacement of screen**

First tear off the thin film on the outer part of the screen in front of your face and place the headband on forehead. adjust the length knob on back of head hoop to fit your head. to change a new screen, no tool is needed. just unlock the small button on the frame and hold the screen to take out the worn screen, then place a new one and lock the small button on the frame again.

**Duration of use**

Inspect for damage regularly. when the face protector has become brittle, the face shield should be replaced.

**Warning**

- this product is for face protection against moderate impact hazards but not unbreakable.
- do not modify or alter the face protector.
- pitted or scratched screen reduce vision and seriously reduce protection and should be replaced immediately.
- this face protection has not any filtering action. it does not protect against molten metal splash, hot solids or electrical hazard.
- always check with supervisory personnel to ensure you are being given the proper protection relative to working conditions-consult the relevant European standards.
- the material that may come into contact with the wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.

**Certification**

ECS gmbh notified body 1883

Add : huttfeldstrasse 50 73430 aalen germany.

**Benutzerinformationen für Gesichtsschutz (EN 166)**

Typ: d1009

**Vorsicht**

Dieser Gesichtsschutz bietet keinen unbegrenzten Gesichtsschutz. Lesen Sie diese Anleitung zu Ihrem eigenen Schutz vollständig durch, bevor Sie diesen Gesichtsschutz verwenden.

**Voraussetzungen**

Dieser Gesichtsschutz erfüllt die wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang II der PPE-Verordnung (EU) 2016/425 EN166: 2001. «persönliche Augenschutzmittel, Gesichtsschutzschirm-spezifikationen».

**Lagerung**

Bei Nichtgebrauch wird empfohlen, den Gesichtsschutz in einem sauberen und trockenen Polybeutel oder Etui zum Schutz des Visiers aufzubewahren.

**Gebrauchsanweisung**

Dieses Gesichtsschutzschild wurde zu Ihrer persönlichen Sicherheit entworfen. Es muss während der gesamten Dauer der Gefährdungsexposition getragen werden. Verlassen Sie den Arbeitsbereich, wenn Ihnen schwindelig wird, oder wenn der Gesichtsschutz beschädigt wird.

**Reinigung und Wartung**

Um Ihren Gesichtsschutz in gutem Zustand zu erhalten:

1. verwenden Sie keine scheuernden Materialien, reinigen Sie ihn und spülen Sie ihn in warmem Seifenwasser ab und trocknen Sie ihn mit einem weichen Tuch.
2. alle Teile des Gesichtsschutzes, die mit dem Träger in Kontakt kommen, sind mit Alkohol zu desinfizieren.

**Anwendungsgebiete**

Dieser Gesichtsschutz wurde entwickelt, um den Benutzer vor Augen- und Gesichtsverletzungen durch mechanische Stöße oder spritzende Flüssigkeiten zu schützen. Der Gesichtsschutz ist auf dem Stirnschutz mit Symbolen gekennzeichnet, die den Hersteller, den Einsatzbereich und die Norm angeben, die die Produkte erfüllen. Die Kennzeichnung auf dem Rahmen sind wie folgt gekennzeichnet: die Markierung auf dem Stirnrahmen:

JULI d1009 CE EN166:2001

JULI : Identifizierung des Herstellers

D1009 : die Modellnummer

CE : CE Zertifizierung

Schutzklasse : 1

Schutz gegen Partikel mit hoher Geschwindigkeit, Aufprall mittlerer Energie (B) und gegen Flüssigkeitsspritzer (3)

EN 166 :2001: Nummer der Norm, die die Produkte erfüllen.

**Verpackung:**

Sie können diesen Protektor zum Transport in eine Plastiktüte stecken.

**Art und Weise der Anbringung und des Austausches des Schirmes**

Reißen Sie zuerst den dünnen Film auf dem äußeren Teil des Bildschirms vor Ihrem Gesicht ab und legen Sie das Stirnband auf die Stirn. Stellen Sie den Längenkopf am Hinterkopfbügel so ein, dass er zu Ihrem Kopf passt. Um eine neue Leinwand zu wechseln, ist kein Werkzeug erforderlich. Entriegeln Sie einfach den kleinen Knopf auf dem Rahmen und halten Sie den Bildschirm fest, um den abgenutzten Bildschirm herauszunehmen, legen Sie dann einen neuen auf und schließen Sie den kleinen Knopf wieder am Rahmen.

Dauer der Benutzung

Regelmäßig auf Schäden inspizieren. Wenn der Gesichtsschutz brüchig geworden ist, sollte der Gesichtsschutz ersetzt werden.

**Warnung**

-Dieses Produkt dient zum Schutz des Gesichts vor mäßigen Stoßgefahren, ist aber nicht unzerbrechlich.

-Gesichtsschutz nicht modifizieren oder verändern.

-Gerissener oder zerkratzer Bildschirm verringert die Sicht und reduziert den Schutz erheblich und sollte sofort ersetzt werden.

-Dieser Gesichtsschutz hat keine Filterwirkung. Er schützt nicht vor geschmolzenen Metallspritzern, Heißschlamm oder elektrischer Gefährdung.

-Sichern Sie sich immer beim Aufsichtspersonal ab, um sicherzustellen, dass Sie den richtigen Schutz in Bezug auf die Arbeitsbedingungen erhalten - konsultieren Sie die einschlägigen europäischen Normen.

- Das Material, das mit der Haut des Trägers in Kontakt kommen kann, könnte bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.

**Zertifizierung**

ECS GmbH benannte Stelle 1883

Hinzufügen: Hutfeldstrasse 50 73430 Aalen Deutschland.

**Información para el usuario de la pantalla facial {EN 166}**

Tipo : D1009

**precaución**

Este protector facial no proporciona una protección facial ilimitada. para su propia protección, lea estas instrucciones completamente antes de usar esta protección facial.

**Requisitos**

Este protector facial cumple con los requisitos esenciales del anexo ii del reglamento ppe (ue) 2016/425 EN 166 : 2001. «protectores oculares personales, especificaciones de la pantalla facial».

**Almacenamiento**

Cuando no se utilice, se recomienda guardar la pantalla facial en una bolsa o estuche de polietileno limpio y seco para la protección de la visera.

**Dirección de uso**

Este protector facial ha sido diseñado para su seguridad personal. debe ser usado para la quién le ración de exposición a los peligros. abandone el área de trabajo si tiene mareos por irritación o si la pantalla facial se daña.

**Limpieza y mantenimiento**

Para mantener su protector facial en buenas condiciones:

1. no utilizar materiales abrasivos, limpiar y enjuagar en agua caliente y secar con una ropa suave.
2. cualquier parte del protector facial que esté en contacto con el usuario debe ser desinfectada con alcohol.

**Campo de uso**

Este protector facial está diseñado para proteger al usuario contra las lesiones por impacto mecánico o salpicaduras de líquidos. la pantalla facial está marcada en la protección de la frente con símbolos que indican el fabricante, el campo de uso, el estándar que cumplen los productos. las marcas en la montura se indican de la siguiente manera:

**Marca de la montura de la ceja:**

Novartixm3 nvm3700601 CE EN 166:2001 D1009

nvm3700601: número de artículo.

D1009: el mo del número del fabricante

CE : certificación CE

EN166:2001: número de la norma que cumplen los productos.

Clase de protección: 1

Protección contra partículas de alta velocidad, impacto de energía media (b) y contra salpicaduras de líquidos (3)

**Paquete:**

Puede poner este protector en una bolsa de plástico para el punto de transporte.

**Método de instalación y sustitución de la pantalla**

Primero, quita la película fina de la parte exterior de la pantalla frente a tu cara y pon la banda de la cabeza en la parte delantera. ajuste el largo knob en la parte posterior de la pantalla para ajustar tu cabeza. para cambiar una nueva pantalla, no se necesita ninguna herramienta. simplemente desbloquee el pequeño botón del marco y mantenga la pantalla para sacar la pantalla gastada, luego coloque una nueva y bloquee el pequeño botón del marco de nuevo.

**Racion de uso**

Inspeccionar los daños con regularidad. cuando el protector facial se ha vuelto quebradizo, el protector facial debe ser reemplazado.

**Advertencia**

- Este producto es para la protección de la cara contra los riesgos de impacto más graves, pero no es irrompible.
- No modifique o altere el protector facial.
- La pantalla picada o arañada reduce la visión y reduce seriamente la protección y debe ser reemplazada inmediatamente.
- Esta protección facial no tiene ninguna acción filtrante. no protege contra salpicaduras de metal fundido, sólidos calientes o riesgos eléctricos.
- Consulte siempre con el personal de supervisión para asegurarse de que recibe la protección adecuada en relación con las condiciones de trabajo.
- El material que puede entrar en contacto con la piel del portador podría causar reacciones alérgicas a los individuos susceptibles.

**Certificación**

Organismo notificado ECS gmbh 1883

añadir: huttfeldstrasse 50 73430 aalen alemania.

**Informazioni per l'utente per la visiera {EN 166}**

Tipo: D1009

**Attenzione**

Questa visiera non offre una protezione illimitata del viso. per la vostra protezione, leggete completamente queste istruzioni prima di utilizzare questa protezione per il viso.

**Requisiti**

Questo scudo visivo si compiace dei requisiti essenziali conformementari all'allegato ii del regolamento dpi (ue) 2016/425 EN 166 : 2001. «protettori personali degli occhi, specifiche dello schermo facciale».

**Conservazione**

quando non viene utilizzato, si raccomanda di riporre la visiera in un sacchetto di plastica pulito e asciutto o in una custodia per la protezione della visiera.

**Direzione d'uso**

questa visiera è stata progettata per la vostra sicurezza personale. deve essere indossata per chi è esposto ai pericoli. lasciare l'area di lavoro in caso di divertimento per l'irritazione, o se la visiera è danneggiata.

**Pulizia e manutenzione**

per mantenere la visiera in buone condizioni:

- 1.non utilizzare materiali abrasivi, pulire e risciacquare in acqua calda e asciugare con un panno morbido.
- 2.qualsiasi parte della protezione per il viso che è a contatto con l'abbigliamento deve essere disinfettata con alcol.

**Campo di utilizzo**

Suesto schermo facciale è stato progettato per proteggere l'utente contro le lesioni alla vigilia e al viso a causa di urti meccanici o spruzzi di liquidi. La visiera è contrassegnata sulla protezione della fronte con simboli che indicano il produttore, il campo di utilizzo, lo standard che i prodotti soddisfano. le marcature sul telaio sono contrassegnate come segue:

**Marcatura della protezione per le sopracciglia:**

Novartixm3 nvm3700601 CE EN 166 :2001 D1009

nvm3700601: numero dell'articolo.

D1009: il mo del numero del produttore

CE : certificazione ce

Classe di protezione : 1

Protezione contro le particelle ad alta velocità, contro l'impatto di media energia (b) e contro gli spruzzi di liquidi (3)

EN 166: 2001: numero della norma che i prodotti soddisfano.

**Pacchetto:**

Questo protettore puoi portarlo in un borsa di plastica per il pur posto di trasporto.

**Metodo di montaggio e sostituzione dello schermo**

Primo piano del film sottile sulla parte esterna dello schermo in anteriore del vostro viso e ponte la testa sulla testa. regolare la manopola di lunghezza sul posto posteriore della testa per conferire la tua testa. per cambiare una nuova schermata, non è necessario alcuno strumento. basta sbloccare il piccolo pulsante sul telaio e tenere premuto lo schermo per togliere lo schermo usurato, quindi posizionarne uno nuovo e bloccare di nuovo il piccolo pulsante sul telaio.

**Du razione di utilizzo**

Ispezionare regolarmente per verificare la presenza di eventuali danni. quando la protezione per il viso è diventata fragile, la visiera deve essere sostituita.

**Attenzione**

- Questo prodotto è per la protezione del viso contro i rischi di impatto ma non è infrangibile.
- Non modificare o alterare la protezione del viso.
- La protezione per il viso non deve essere modificata o graffiata e deve essere sostituita immediatamente.
- Questa protezione per il viso non ha alcuna azione filtrante. non protegge da spruzzi di metallo fuso, solidi caldi o pericoli elettrici.
- Verificare sempre con il personale addetto alla supervisione per assicurarsi che la protezione sia adeguata alle condizioni di lavoro
- Consultare le norme europee in materia.
- Il materiale che può venire a contatto con la pelle di chi lo indossa potrebbe causare reazioni allergiche a soggetti sensibili.

**Certificazione**

ECS gmbh organismo notificato 1883

Aggiungere: huttfeldstrasse 50 73430 aalen germania.

## **EN - WARRANTY**

The warranty covers faulty workmanship for 2 years from the date of purchase (parts and labour).

The warranty does not cover:

- Transit damage.
- Normal wear of parts (eg. : cables, clamps, etc..).
- Damages due to misuse (power supply error, dropping of equipment, disassembling).
- Environment related failures (pollution, rust, dust).

In case of failure, return the unit to your distributor together with:

- The proof of purchase (receipt etc ...)
- A description of the fault reported

## **FR - GARANTIE**

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 2 ans, à compter de la date d'achat (pièces et main d'oeuvre).

La garantie ne couvre pas :

- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....)
- une note explicative de la panne.

## **DE - HERSTELLERGARANTIE**

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 24 Monate nach Kauf angezeigt werden (nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Die Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

Ausschluss:

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die infolge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z. B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben usw.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (unterschrift) des zuvor Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt der Hersteller ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

## **ES - GARANTÍA**

La garantía cubre todos los defectos o vicios de fabricación durante 2 años, a partir de la fecha de compra (piezas y mano de obra)

La garantía no cubre:

- Todas las otras averías resultando del transporte
- El desgaste normal de las piezas (cables, pinzas...)
- Los incidentes resultando de un mal uso (error de alimentación, caída, desmontaje)
- Los fallos relacionados con el entorno (polución, oxidación, polvo...)

En caso de fallo, regresen la maquina a su distribuidor, adjuntando:

- Un justificativo de compra con fecha (recibo, factura...)
- Una nota explicativa del fallo

## **IT - GARANZIA**

La garanzia copre qualsiasi difetto di fabbricazione per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto (pezzi e mano d'opera).

La garanzia non copre:

- Danni dovuti al trasporto.
- La normale usura dei pezzi (Es. : cavi, morsetti, ecc.).
- Gli incidenti causati da uso improprio (errore di alimentazione, cadute, smontaggio).
- I guasti legati all'ambiente (inquinamento, ruggine, polvere).

In caso di guasto, rinviare il dispositivo al distributore, allegando:

- la prova d'acquisto con data (scontrino, fattura...)
- una nota esplicativa del guasto.



	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Matériel conforme aux directives européennes. La déclaration UE de conformité est disponible sur notre site (<a href="http://www.gys.fr">www.gys.fr</a>).</li> <li>- Device complies with European directives. The EU Declaration of Conformity is available on our website (<a href="http://www.gys.fr">www.gys.fr</a>).</li> <li>- Die Geräte entsprechen die europäischen Richtlinien. Die Konformitätserklärung finden Sie auf unsere Webseite (<a href="http://www.gys.fr">www.gys.fr</a>).</li> <li>- Aparato conforme a las directivas europeas. La declaración de conformidad UE está disponible en nuestra página web (<a href="http://www.gys.fr">www.gys.fr</a>).</li> <li>- Materiale in conformità alle Direttive europee. La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito (<a href="http://www.gys.fr">www.gys.fr</a>).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Matériel conforme aux exigences britanniques. La déclaration de conformité britannique est disponible sur notre site (voir à la page de couverture).</li> <li>- Material complies with British requirements. The British Declaration of Conformity is available on our website (see cover page).</li> <li>- Die Ausrüstung entspricht den britischen Anforderungen. Die britische Konformitätserklärung ist auf unserer Website verfügbar (siehe Deckblatt).</li> <li>- El equipo cumple con los requisitos británicos. La Declaración de Conformidad del Reino Unido está disponible en nuestra página web (ver página de portada).</li> <li>- Материал соответствует требованиям Великобритании. Заявление о соответствии для Великобритании доступно на нашем веб-сайте (см. главную страницу)</li> <li>- De apparatuur voldoet aan de Britse eisen. De UK-verklaring van overeenstemming is beschikbaar op onze website (zie voorpagina).</li> <li>- L'attrezzatura soddisfa i requisiti britannici. La dichiarazione di conformità del Regno Unito è disponibile sul nostro sito web (vedi copertina).</li> </ul>



JBDC  
 1, rue de la Croix des Landes  
 CS 54159  
 53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex  
 FRANCE